

水之卷 剑与禅

(日) 吉川英治 著
刘敏 译



新世界出版社

水之卷
剑与禅

(日) 吉川英治 著 刘敏 译

宫本武藏

新世界出版社



京权(图字)01-2004-0423号

图书在版编目(CIP)数据

宫本武藏②水之卷/(日)吉川英治著;刘敏译.

—北京:新世界出版社,2004.5

ISBN 7-80187-234-7

I.宫... II.①吉...②刘... III.长篇小说—日本—近代 IV.I313.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第016504号

宫本武藏©1989, 1990吉川文子

All rights reserved.

Original Japanese edition published by KODANSHA LTD.

Simplified Chinese character translation rights arranged with KODANSHA LTD.

Through BEIJING INTERNATIONAL RIGHTS AGENCY Co.,Ltd.,Beijing,China.

宫本武藏②水之卷

作 者:(日)吉川英治

译 者:刘 敏

责任编辑:钟振奋 陈 洁

特约策划:石 涛

平面设计:张孜滢

出版发行:新世界出版社

社 址:北京市西城区百万庄大街24号(100037)

发行部电话:(010) 68995968 (010) 68998733 (传真)

本社中文网址:www.nwp.com.cn

本社电子邮箱:nwpcn@public.bta.cn

印 刷:三河宏达印刷有限公司

经 销:新华书店

开 本:880×1230 1/32

字 数:160千字 印张:8.875

版 次:2004年5月第1版 2004年5月第1次印刷

书 号:ISBN 7-80187-234-7/1·090

定 价:20.00元

新世界版图书 版权所有 侵权必究

新世界版图书 印刷错误可随时退还



策 划：同人书业
责任编辑：钟振奋 陈洁
特约编辑：余守斌
平面设计：张孜滢

作者简介：

吉川英治，1892年生于日本神奈川，幼年失学，仍嗜读不倦，最终成为日本大众文学泰斗，早期作品多具传奇色彩，作品《宫本武藏》以其独特的风格，使其成为历史小说大师，在日本，其地位与风靡华人世界的金庸一样令人尊敬且深受喜爱，他不仅荣获日本“国民作家”的头衔，其历史小说读来清新隽永，如行云流水，同时兼具古典与现代的风味。自30年代起，曾先后创作《宫本武藏》、

《新书太阁记》、《三国英雄传》、《私本太平记》等多部巨著，直到今天仍畅销民间、脍炙人口，其笔下论述的英雄人物、传奇轶事、生命造化皆成为家喻户晓、口耳相传的世说新语，有“百万人的文学”之美誉。在所有著作中，《宫本武藏》几乎花去了吉川近20年的心血，晚年曾获日本文化勋章，1962年逝世。

宫本武藏系列：

① 地之卷

② 水之卷

③ 火之卷

④ 风之卷

⑤ 空之卷

⑥ 二天之卷

⑦ 圆明之卷

金庸、 池田大作畅谈《宫本武藏》

(1998年4月香港《明报》月刊，金庸与池田大作对谈节录)

金庸：

吉川先生也写大众文学的武侠小说，其中的《宫本武藏》，是他名气最大的作品。

池田：

“大众即大知识”，这是吉川先生的信念。难怪他的作品能拥有“从中学生到老人，从平民到大学教授”的读者群，并且能触动“大众之心”。

金庸：

吉川描写吉岗流的弟子遇到双刀在手、奋勇砍杀的武藏，一个个不堪一击而倒地。在几场战斗中，实践家把教条主义者打得望风披靡，甚是生动。

池田：

挑战剑之道的武藏有一种坚强气质！著名的评论家小林秀雄就这样评论过：“我认为武藏这个人，也许是对实用主义进行彻底思考的第一个日本人。”

金庸：

该书在武藏比武求胜的过程描述中，主要阐述的武道之一，是不断修学，身体成长，同时心理与武功也跟着成长。第二要点是集中精神，除了武术之外，决不分心。第三要点是抛弃教条，只重实践……

池田：

对，重视实践。吉川在描写面对磨练的人与人生时，没有对宿命的愚痴迷信和不平，反而专注于怎样在困难中提升和自我向上，不向人的软弱妥协，对人的坚实韧力充满健康的信赖感。武藏说过这样一句话：“化锄为剑，化剑为锄。”专注于工作即如练习剑道一样，那是放在“锻练自己”这个层面，无论怎样也是带有相同的价值的，重要的是通过活动来磨练自己的内在修养。

金庸：

《宫本武藏》中有一节（芍药的使者），我觉得那是中国所有武侠小说中从来没有写到过的精彩比武场面。

池田：

我也深以为然，这一幕在心中久久挥之不去！

金庸：

吉川先生曾说：“不容欺骗的，是大众的嗅觉，大众的判断。大众乃是大知识，只有大众才是真正的审判官！”我对吉川先生的这句话十分赞成。《宫本武藏》表达了武藏修习武道不屈不挠、坚毅奋斗的精神。我读了中译本之后，也认为此书有巨大的吸引力。

水·之·卷

比起瓶里微笑的芍药花，落在武藏膝前七寸长的花茎更吸引他的注意力。芍药枝干虽然柔软，但这切口看得出来是用相当大的腰刀切下来的……就像雕刻一尊佛像，即使使用的是同一把刻刀，但从着力的刀痕，便可瞧出名匠和凡工的不同。

宫本武藏

(二) 水之卷

●水之卷

- 吉冈染 / 1
- 阳光和阴影 / 13
- 优昙华 / 33
- 坡道 / 48
- 河童 / 62
- 春风送讯 / 82
- 相逢不相识 / 91
- 粗茶淡饭 / 107
- 奈良之宿 / 124
- 般若荒野 / 142

- 世外桃源 / 168
- 芍药信使 / 180
- 四高徒 / 202
- 圆坐垫 / 212
- 太郎 / 224
- 心火 / 238
- 黄莺 / 247
- 女人的抉择 / 267

吉冈染

1

今日不知明日事。
信长也经常吟唱——

人生五十年，世事变化，如梦泡影。

无论是知识分子，或是非知识分子，人人都有这种体验。战火已熄，京都和大阪的街灯，犹如室町将军盛世时一般明亮，即使如此，人们的脑子里还是会想：

不知何时，这些灯火又要熄灭了？

长久以来的战乱，烙印出这种人生观，无法轻易拭去。

庆长十年。

关原之役已是五年前的往事了。

家康辞去将军职位，秀忠今年春天成为第二代将军，为了上京拜谢，京里呈现一片复苏的景象。

但是，没人相信这战后的景象是真正的天下太平。江户城里，即使第二代将军即位，大坂城里，丰臣秀赖仍然健在——不只健在，诸侯都还跟随着他，而且拥有足以容纳天下浪人^①的城池和财力。还有，他父亲丰臣秀吉遗留下的德望。

“可能还会再战吧！”

“时间的问题罢了！”

“战争和战争之间的兵火，就和这街上的灯火一样短暂啊！谁说人生有五十年，街灯到了明天就灭了。”

“不喝白不喝，还犹豫什么？”

“没错，饮酒作乐吧！”

在此，也有一批人抱着这种想法，在世上得过且过。

这些人是陆续从西洞院四条的街头出来的武士。在他们旁边，有个白壁筑成的长墙，以及雄伟的横木门。

任职室町家兵法所

平安 吉冈拳法

写这些字的门牌已经变得漆黑，不仔细看根本读不出字来。虽然如此，却一点也不失庄严。

^①没有主人到处流浪的武士。

当街道开始点灯的时候，就有许多年轻的武士鱼贯地走出这门回家去，似乎没有一天休息。有的人，包括木刀在内，腰间总共佩了三把刀；有的扛着真枪。他们都是一些遇上战事，就会比赛谁先见血的武人。就像台风眼一样，一副看到谁都想惹是生非的嘴脸。

有一群八九人围着一人叫着：

“小师父！小师父！”

“昨晚去的那家，真令我们蒙羞。对不对？各位！”

“真的不行耶！那家的娘儿们只对小师父抛媚眼，丝毫不把咱们放在眼里。”

“今天可要到一家不认识小老师，也不认识咱们的地方喔！”

大家七嘴八舌讲个不停。这条街道沿着加茂川，灯火通明。有一处经战火焚烧后长久任其荒芜的空地，不知何时开始，竟也地价高涨，相应地也出现了一些新违章建房，到处挂着红的或浅黄的门帘。胡乱涂着白粉的妓女，不断尖声浪笑；店家大批买来的阿波^①女郎，也抱着最近流行的三弦琴，边弹边唱。

“藤次！去买斗笠来，斗笠。”

来到花街附近，身材颇长、穿着暗茶色绣着三朵苧环家徽的衣服，被称为小老师的吉冈清十郎，回头对同伴说道。

“斗笠？是草笠吗？”

“没错。”

“什么斗笠，不戴也没关系嘛！”

弟子祇园藤次回答道。

^①地名，今日的德岛县。

“不，我不喜欢让人侧目批评说，吉冈拳法的长子在这种地方闲逛呢！”

2

“哈哈！没斗笠就无法走在花街上。标准公子哥儿的话，难怪会因太有女人缘而伤脑筋呢！”

藤次半揶揄半拍马屁，并对同行的一个人吩咐：

“喂！快去买斗笠来。”

在这群醉醺醺，如皮影般晃动的人群中，有一人穿过街灯，跑向斗笠店。

一会儿，斗笠买来了。

“这样戴着，就没人认得出我了。”

清十郎把脸遮住，大摇大摆走在大街上。

藤次在后面说道：

“这下子更加俊俏了。小师父，这样更风流倜傥！”

其他的人也帮腔说道：

“娘儿们都从窗口看着您喔！”

事实上，这些人说的也不全是奉承话。清十郎身材颀长，穿戴的全是绫罗绸缎，年约三十上下，正值男人盛年，而且确实有名门子弟的气质。

走着走着，不少娘儿们从一间间浅黄的短帘，或是红贝壳色的格子门里，像笼中鸟般啁啾个不停：

“进来呀！美男子。”

“假正经的斗笠先生！”

“进来坐一下吧！”

“把斗笠掀开，让我们看看您的脸呀！”

清十郎更加装模作样。弟子祇园藤次怂恿他踏入花街柳巷虽是最近的事，但本来父亲吉冈拳法就是个名人，幼年不曾受金钱之苦，也不知天高地厚，生来就是个大少爷。所以，多少有几分虚荣气派。弟子们的逢迎吹捧，还有妓女们的莺声燕语，就像甜美的毒刺，使他更加陶醉。

此时，从一间茶店传来妓女娇滴滴的声音：

“噢？四条的小师父，不行喔！您遮着脸，我也认得出来喔！”

清十郎掩住得意的神色，故意装出惊讶的表情。

“藤次！为何那娘儿们知道我是吉冈的长子呢？”

说完，停在那格子门前。

“奇怪？”

藤次看看格子门内白皙的笑脸，又看看清十郎，说道：

“各位！有件事很奇怪喔！”

“什么呀？什么事？”

同伴们故意起哄。

藤次要制造游乐的气氛，开玩笑说：

“我一直以为他是头一次来逛花街呢！我们家的小师父真是深藏不露啊！我看他已跟那娘儿很要好了！”

他指着她，那妓女立刻说道：

“没这回事，他胡说。”

清十郎也夸张地说：

“你在胡说什么！我根本没来过这家。”

藤次早知道他会正经地辩解，但还是故意说道：

“那么，为何您用斗笠遮住脸，那娘儿们还是猜出您是四条的小师父？您不觉得奇怪吗？各位！你们不认为奇怪吗？”

“真奇怪耶！”

大家七嘴八舌地附和着。

“不是，不是。”

那妓女把一张白粉脸靠到格子门上。

“喂！各位弟子们，连这点小事都不知道，怎么做生意呢？”

“哦！你的口气真大。你说，怎么认出来的？”

“暗茶色的羽织^①，是四条武馆众武家最喜欢的衣服。而顶顶有名的吉冈染，连这条花街都在流行呢！”

“但是，谁都可能穿吉冈染，不只有小师父穿啊！”

“可是上面有芒环家徽呀！”

“啊！这不行！”

趁清十郎看着衣服上的家徽时，门内的女人立刻伸出白皙的手，一把抓住他的袖子。

① 一种无袖外褂。

“我真是藏头露尾。伤脑筋！伤脑筋！”

藤次对清十郎说：

“小师父，事情到这地步，除了上这家，别无他法了。”

“随便了。倒是先叫她放了我的袖子吧！”

他一脸的为难。

“你这娘儿，小师父说要上你这家，放手吧！”

“真的？”

妓女终于放开清十郎的袖子。

大伙儿拨开那家的门帘，一拥而入。

这里也是匆忙搭盖的简陋屋子，俗不可耐的房间里，胡乱地装饰着低俗的图画和花。

但是，除了清十郎和藤次之外，其他人对这些根本不在意。

“快拿酒来。”

有人摆架子说道。

酒一拿来——

“上菜！”

又有人喊道。

菜上来了，有个精于此道、地位跟藤次相当名叫植田良平的人故意怒斥道：